

Retos presentes y futuros sobre la adopción e implementación de **RDA** en las bibliotecas de América Latina

Filiberto Felipe Martínez Arellano
Patricia de la Rosa Valgañón
Coordinadores



INSTITUTO DE
INVESTIGACIONES
BIBLIOGRÁFICAS



BIBLIOTECA
NACIONAL
DE MÉXICO

Dirección
General de
Bibliotecas y
Servicios
Digitales de
Información



UNAM

Catalogación en la publicación UNAM. Dirección General de Bibliotecas y Servicios Digitales de Información.

Nombres: Martínez Arellano, Felipe, editor. | De la Rosa Valgañón, Patricia, editor.

Título: Retos presentes y futuros sobre la adopción e implementación de RDA en las bibliotecas de América Latina / coordinadores, Martínez Arellano, Felipe, editor, De la Rosa Valgañón, Patricia, editor.

Descripción: Primera edición. | México : Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información : Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Bibliográficas : Universidad Nacional Autónoma de México, Dirección General de Bibliotecas y Servicios Digitales de Información, 2023. | Serie: Colección organización de la información.

Identificadores: LIBRUNAM 2222529 | ISBN 978-607-30-8472-7.

Temas: RDA (Recursos, descripción y acceso). | Modelo entidad-relación. | Catalogación descriptiva -- Normas. | Bibliotecas -- América Latina.

Clasificación: LCC Z694.15.R47.R476 2023 | DDC 025.32—dc23

Primera edición: 1° diciembre 2023

D. R. © UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas
y de la Información

Instituto de Investigaciones Bibliográficas
Dirección General de Bibliotecas y Servicios
Digitales de Información

ISBN: 978-607-30-8472-7

Esta edición y sus características son propiedad de la Universidad Nacional Autónoma de México. Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales.

Publicación dictaminada

Impreso y hecho en México

Contenido

INTRODUCCIÓN.....	xi
Filiberto Felipe Martínez Arellano	
LA CATALOGACIÓN EN LA ERA DIGITAL.....	1
Filiberto Felipe Martínez Arellano	
APLICACIÓN E IMPLEMENTACIÓN DE RDA EN LA MAPOTECA DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE CHILE.....	23
Ana María Quiroz Castillo	
EL MODELO DE REFERENCIA BIBLIOTECARIA DE IFLA (IFLA-LRM) APLICADO EN EL NUEVO RDA TOOLKIT.....	39
Ángela Karina Quiroz Ubierna	
EL ESTADO DEL ARTE DEL MODELO IFLA LIBRARY REFERENCE MODEL.....	57
Rhuan Henrique Alves De Oliveira Fabiano Ferreira Castro Ananda Fernanda De Jesus	
LRM, RDA Y RIC: CM: ¿UN MODELO CONCEPTUAL PARA LA DESCRIPCIÓN ARCHIVÍSTICA?.....	75
María Alejandra González Aguilar	

TENDENCIAS EN EL USO Y VISUALIZACIÓN DE LOS CATÁLOGOS BIBLIOGRÁFICOS.....	95
Máximo Román Domínguez López Martín Ramiro Sandoval Cortés	
ANÁLISIS SOBRE LA IMPLEMENTACIÓN DEL ESTÁNDAR DE CATALOGACIÓN RECURSOS, DESCRIPCIÓN Y ACCESO (RDA), Y PERSPECTIVAS PARA LAS INSTITUCIONES MEXICANAS.....	111
José Antonio Torres Reyes Norma Mesías Rodríguez Jorge Luis Silva Ojeda Jhoel Eduardo Padilla Gaona	
LA INSERCIÓN DE RDA EN ARGENTINA: TRANSICIÓN E HIBRIDEZ DE LAS PRÁCTICAS DE CATALOGACIÓN SEGUIDAS POR LAS BIBLIOTECAS.....	137
Gerardo Salta	
DIAGNÓSTICO DEL USO DE RDA EN COSTA RICA.....	159
Loirette Calvo Sánchez	
DE RCAA2 A RDA. PROPUESTA DE APLICACIÓN EN LA BIBLIOTECA VASCONCELOS: PERSPECTIVAS Y RETOS.....	179
Marisol Alejandrina Caballero Ruvalcaba Marco Antonio Mariano Torres	

USO DE KNOWLEDGE GRAPH PARA EL DESCUBRIMIENTO Y RECUPERACIÓN DE RECURSOS DE INFORMACIÓN.....	205
Eder Ávila Barrientos	
HACIA UN CATÁLOGO DE DATOS ENLAZADOS: RELACIÓN DE UN RECURSO ENTRE PERSONAS Y ENTIDADES CON RDA.....	223
Evelia Santana Chavarría María De Los Ángeles Espino Rivera	
PROSPECTIVA DEL CATÁLOGO COLECTIVO SERIUNAM ANTE LOS DATOS ENLAZADOS.....	245
Luis Javier Félix Acosta Brenda Edith Chávez Aguilar	
METADATOS PARA LA ORGANIZACIÓN DE DATOS DE INVESTIGACIÓN.....	265
Juan Miguel Palma Peña	
AVANCES Y PERSPECTIVAS FUTURAS EN EL DESARROLLO DE RELACIONES RDA DENTRO DEL CATÁLOGO DE LA FACULTAD DE MÚSICA: UNA MIRADA A PARTIR DE LA OBRA LITERARIA MUSICALIZADA DE SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ.....	289
Nallely Hernández Sánchez María Del Consuelo García Martínez	

EL USO DE LOS REGISTROS BIBLIOGRÁFICOS
DE LA HEMEROTECA NACIONAL DE
MÉXICO COMO FUENTE DE INFORMACIÓN
PARA LA CREACIÓN DE DATOS COMPARTIDOS.....313

Ángel Villalba Roldán

EVOLUCIÓN DE LOS CÓDIGOS
DE CATALOGACIÓN DE AUTORIDADES
EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DE MÉXICO.....335

José De Jesús Hernández Salazar

Iván Santiago Sales Ortega

Ana Bertha Santiago Flores

CATÁLOGO DE AUTORIDADES DE
NOMBRES PERSONALES CON RDA:
EL CASO DE LA BIBLIOTECA
DR. MANUEL DE JESÚS ÁLVAREZ
CAMPOS DE LA UNIVERSIDAD LA SALLE.....353

Martha Patricia Rodríguez Molina

María Hortencia Juárez Morales

Mónica Flores Briones

Salvador Ravelo Acevedo

EXPERIENCIA DE LOS DOCENTES
DE LA ESCUELA DE BIBLIOTECOLOGÍA
Y CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN
DE LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
EN LA IMPLEMENTACIÓN DE RDA,
MEDIANTE EL USO DE NUEVAS
HERRAMIENTAS DE APRENDIZAJE.....375

Ginnette Guillén Jiménez

Wilson Hernández Arroyo

RDA: EXPERIENCIAS DE CAPACITACIÓN EN PERÚ.....	389
Ana Mara Talavera-Ibarra	
Catalina Zavala Barrios	

La inserción de RDA en Argentina: transición e hibridez de las prácticas de catalogación seguidas por las bibliotecas

GERARDO SALTA

*Instituto Superior de Educación Técnica No. 18 "20 de Junio"
Rosario, Provincia de Santa Fe, Argentina*

INTRODUCCIÓN

Este escrito presenta los principales apartados del proyecto de investigación denominado “La implementación de RDA en Argentina: modalidades y vicisitudes particulares en las prácticas del control bibliográfico seguidas en las bibliotecas,” para acceder al Doctorado en Bibliotecología y Ciencia de la Información de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires (FFyL-UBA), Argentina, dirigido por la Magister Elsa Barber¹. La investigación se encuadra en un abordaje cualitativo que aplica los postulados de vigilancia epistemológica y de objetivación del sujeto, establecidos por Pierre Bourdieu (Bourdieu, Chamboredon y Passeron 2011;² Tovillas 2010).³

¹ Salta, G. 2020. *La implementación de RDA en Argentina: modalidades y vicisitudes particulares en las prácticas del control bibliográfico seguidas en las bibliotecas* [Proyecto de investigación]. Manuscrito inédito. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Argentina.

² Bourdieu, P.; Chamboredon, J.C. y Passeron, J.C. 2011. *El oficio de sociólogo*. Buenos Aires: Siglo XXI.

³ Tovillas, P. 2010. *Pierre Bourdieu: una fuga por lo cultural*. Buenos Aires: Quadrata, Biblioteca Nacional.

Se planea utilizar dicho abordaje como procedimiento para llevar a cabo la observación, la elaboración de una encuesta de tipo autoadministrada con la intermediación de un cuestionario semiestructurado, a ser enviado a ejemplares de la muestra sobre la que se desarrollará el estudio, es decir bibliotecarios profesionales que se desenvuelvan en distintas bibliotecas de la República Argentina. Con la finalidad de proporcionar apreciaciones más sustanciales y ricas acerca de la temática de investigación, se plantea—en sintonía con la metodología aplicada por Park y Tosaka (2015)⁴—la posibilidad de llevar a cabo entrevistas a pequeña escala con la intención de sacar a relucir aspectos del tópico de investigación que no han emergido conveniente y fácilmente en la encuesta autoadministrada en línea. En tal sentido, se piensa—en la medida de lo posible—contactar a los potenciales entrevistados con posterioridad a que respondan la encuesta y acepten prestarse a la entrevista. El marco teórico de la presente investigación se enmarca en las categorizaciones de capital, habitus, campo y sentido práctico esgrimidas por Pierre Bourdieu (2000,⁵ 2007)⁶ y por Gutierrez (2005)⁷ ser aplicadas a la organización de la información de las bibliotecas, dónde RDA opera como código de catalogación de alcance internacional, el que se asimila con la noción bourdiana de campo de fuerzas dotado de una estructura, así como de

⁴ Park, J. y Tosaka, Y. 2015. “RDA implementation and training issues across United States Academic Libraries: an in-depth e-mail interview study.” *Journal of Education for Library and Information Science* 56 (3), 252-266. DOI:10.12783/issn.2328-2967/56/3/6

⁵ Bourdieu, P. 2000. *Cosas dichas*. Barcelona: Gedisa.

⁶ Bourdieu, P. 2007. *El sentido práctico*. México, D.F.: Siglo XXI.

⁷ Gutierrez, A.B. 2005. *Las prácticas sociales: una introducción a Pierre Bourdieu*. Córdoba: Ferreyra Editor.

campo de luchas para conformar o transformar ese campo de fuerzas (Salta 2014).⁸

PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

El problema de investigación trata con el análisis de las características, las modalidades y las vicisitudes particulares que entraña y adquiere el proceso de implementación de RDA (Resource Description and Access, en español Recursos, Descripción y Acceso) en las bibliotecas de la República Argentina. El interrogante primordial radica en reflexionar acerca de cómo se imbricarían e incidirían entre sí las prácticas de organización de la información seguidas en las bibliotecas argentinas en un ambiente transicional e híbrido, caracterizado por la presencia y preexistencia de estándares de control bibliográfico, como AACR2 (Anglo-American Cataloging Rules, 2nd ed., Revision 2002, en español Reglas de Catalogación Angloamericanas, 2a ed., Revisión 2002)⁹ y MARC21 y la convivencia concurrente con el proceso de implementación de un nuevo estándar de catalogación, como RDA. A la usanza de lo ocurrido en varios países del mundo, se inquiriere acerca de quién debería asumir la dirección del proceso de implementación de RDA en el país y que rol le cabría a cada uno de los miembros del ámbito bibliotecario a nivel nacional, provincial y local. Seguidamente,

⁸ Salta, G. 2014. *La estructura, el diseño y el contenido de RDA: la pugna entre diferentes configuraciones y ordenamientos*. (Tesis de Maestría, Universidad Nacional de Lanús. Departamento de Humanidades y Artes). http://www.repositoriojmr.unla.edu.ar/download/Tesis/MAMIC/035576_Salta.pdf

⁹ Reglas de Catalogación Anglo-Americanas. 2004. 2da ed. Revisión 2002. Enmiendas de 2003. Preparadas bajo la dirección de *The Joint Steering Committee for Revision of AACR*. Bogotá: Rojas Eberhard.

en qué grado deberían seguirse los pasos y los resultados obtenidos en los procesos de implementación realizados en diferentes lugares del mundo, en tanto factores que afectan y condicionan las características particulares de las prácticas de la organización de la información encontradas en Argentina. Asimismo, se establecen una serie de interrogantes secundarios, subsidiarios de los interrogantes principales, sostenidos más arriba.

ETAPAS EN LA IMPLEMENTACIÓN DE RDA

La implementación de RDA en las bibliotecas comporta un conjunto de estrategias destinadas a facilitar la determinación de cuáles son las necesidades presentes en los primeros pasos de la puesta en vigor del nuevo estándar de catalogación. En consecuencia, hablar de la implementación de RDA implica tener en cuenta, por un lado, un acuerdo tácito y extendido acerca de los tópicos abarcados dentro de la implementación y, por otro lado, un orden de prelación y de sucesión de dichos tópicos en forma de pasos o etapas (El-Sherbini 2013).¹⁰ Sin embargo, esta cuestión también implica una situación novedosa para las bibliotecas argentinas, conduciendo a la revisión, reelaboración y enriquecimiento de los estadios de implementación de RDA establecidos por la literatura disciplinar de Bibliotecología y Ciencia de la Información—que reportan mayoritariamente la experiencia seguida en lugares como Estados Unidos, Gran Bretaña, Australia, Canadá, Nueva Zelanda, Alemania y Singapur, para citar algunos lugares

¹⁰ El-Sherbini, M. 2013. *RDA: strategies for implementation*. Chicago, IL: ALA Editions.

en donde el proceso de implementación de RDA reviste grados de cierta homogeneidad y uniformidad en cuanto a sus etapas.

El-Sherbini (2013) establece los siguientes estadios de implementación de RDA: (i) familiaridad con los modelos conceptuales, la terminología, la estructura, las pautas, etc., de RDA; (ii) diseño y desenvolvimiento del entrenamiento en RDA; (iii) elaboración de una política de catalogación para aplicar con RDA; (iv) determinación de una fecha de implementación de RDA; (v) divulgación de la implementación de RDA al personal y a los usuarios de la biblioteca; (vi) integración o hibridación de los nuevos elementos de datos provistos por RDA en los metadatos existentes; (vii) importación y exportación de metadatos RDA; (viii) aplicación de RDA a los metadatos de autoridad. Dentro de los tópicos de implementación enunciados, este documento se concentra principalmente sobre aquellos vinculados con el entrenamiento, el diseño de políticas de catalogación y la integración e hibridación de los metadatos patrimoniales con elementos de RDA.

EL ENTRENAMIENTO EN RDA

En primer lugar, interesa marcar la omnipresencia del entrenamiento y la capacitación en RDA. En tal sentido, se remarca el tema crucial relacionado con los modelos conceptuales del universo bibliográfico. El entrenamiento general de los catalogadores debe abarcar diversos aspectos vinculados con la familiaridad con FRBR (*Functional Requirements of Bibliographic Records*, en español Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos) y FRAD (*Functional Requirements for Authority Data*, en español Requisitos Funcionales de los

Datos de Autoridad) y, actualmente, tomar en consideración la emergencia del modelo LRM (*Library Reference Model*, en español Modelo de Referencia Bibliotecaria) y el consecuente *3R Project (RDA Toolkit Reestructure and Redesign Project)*, que ya cuenta con la versión Beta *RDA Toolkit* (RDA Toolkit 2016). Las modificaciones impuestas por el modelo LRM en la configuración de RDA deben considerarse y llevarse a cabo en una actualización de los catalogadores al utilizar el estándar de descripción y acceso. La familiaridad prosigue con la terminología y las instrucciones de RDA; el uso y funcionalidad de *RDA Toolkit*; las similitudes y diferencias con AACR2; así como la elaboración de la documentación local para las actualizaciones en RDA. En relación al entrenamiento en sí mismo sobre RDA, este ha sido uno de los aspectos que revistió el mayor foco de interés en la bibliografía sobre el estándar.

Hitchens y Symons (2009)¹¹ enfatizan el paralelismo que existe entre RDA y AACR2, tanto en los aspectos vinculados con su historia, el vocabulario, la organización, las reglas y las opciones presentes en ambos estándares. Discuten la necesidad de editar los manuales de procedimientos y las hojas de entrada para soportar el cambio de estándar y los aspectos concernientes al desarrollo de programas de entrenamiento en catalogación, dirigidos tanto para el personal de las bibliotecas como a los docentes y alumnos de las escuelas de Bibliotecología y Ciencia de la Información (Hitchens y Symons 2009). Por otro lado, Kuhagen (2011)¹² discute

¹¹ Hitchens, A., y Symons, E. 2009. "Preparing catalogers for RDA training." *Cataloging & Classification Quarterly* 47 (8), 691-707. DOI: 10.1080/01639370903203234

¹² Kuhagen, J. A. 2011. "Training for the U.S. RDA test." *Cataloging & Classification Quarterly* 49 (7/8), 572-581. DOI:10.1080/01639374.2011.616924

los preparativos del entrenamiento desarrollado para el *U.S. RDA Test*, dirigido al personal de *Library of Congress* (LC) y de otras bibliotecas de EE.UU que participaron del mismo. Concluye con una serie de lecciones aprendidas, entre las que se destacan brindar el entrenamiento sobre RDA contando con la disponibilidad y el acceso al estándar de parte de los participantes e incluir recursos o situaciones conocidas al practicar con el código. Con respecto a la implementación, sostiene la necesidad de pensar que la totalidad de los participantes no se encuentran familiarizados con AACR2, como única vía para conocer RDA (Kuhagen 2011).

El entrenamiento en RDA, como etapa inicial de la implementación, implica un conjunto de preguntas a ser respondidas. La primera de ellas radica en cómo afectaría el hecho de que los recursos de entrenamiento sobre RDA existentes estén casi exclusivamente en idioma inglés, qué modalidades de entrenamiento en RDA serían aconsejables para aplicar en Argentina y, seguidamente, cómo incidirían las prácticas de organización de la información seguidas en las bibliotecas argentinas en los contenidos de los recursos de entrenamiento sobre RDA.

POLÍTICAS DE CATALOGACIÓN CON RDA

El siguiente paso consiste en la elaboración de políticas y de procedimientos formalizados de catalogación con RDA de alcance local, enraizados—como sostiene Oliver (2010)¹³—en un contexto coordinado a nivel nacional, que garantice la coherencia en la aplicación e interpretación dentro del país y,

¹³ Oliver, C. 2010. *Introducing RDA: a guide to the basics*. Chicago. Il.: American Library Association.

por relación transitiva, que favorezca un intercambio fluido de metadatos y el uso compartido de recursos a nivel internacional entre bibliotecas de diferentes lugares del mundo. Las políticas tienen una larga tradición y presencia en las bibliotecas. En el caso de RDA se vuelven cruciales e indispensables, en la medida que clarifican, deciden, explican e interpretan las instrucciones del estándar. Las políticas vinculadas con la catalogación aplicando RDA asisten en lo relativo a la consistencia en el uso de las opciones, qué omisiones desenvolver bajo ciertos elementos y cómo seguir el empleo de las excepciones indicadas por el estándar de catalogación. Las políticas también describen la aproximación particular que la biblioteca tiene en relación a los elementos núcleo de RDA y como los catalogadores implementan ciertas pautas del estándar (Joudrey, Taylor y Miller 2015).¹⁴ Un tipo de política es LC-PCC PS (*Library of Congress-Program for Cooperative Cataloging Policy Statements*)—teniendo como finalidad clarificar la forma en que los catalogadores se aproximan e interpretan algunas instrucciones de RDA que puedan ser poco claras, revistan alguna complejidad o necesiten de alguna aplicación consistente. Asimismo, es importante mencionar que OCLC cuenta con una Declaración de Políticas de RDA, enunciada desde el 31 de marzo de 2013 (Joudrey et al. 2015; OCLC 2019);¹⁵ American Library Association, Canadian Federation of Library Associations and Chartered Institute of Library and Information Professionals [ALA, CFLA and CILIP] 2016).¹⁶

¹⁴ Joudrey, D. N., Taylor, A. G., y Miller, D. 2015. *Introduction to Cataloging and Classification*. 11th ed. Santa Barbara, Ca.: Libraries Unlimited.

¹⁵ OCLC. 2019. *Declaración de políticas de RDA de OCLC*. <https://www.oclc.org/es/rda/new-policy.html>

¹⁶ American Library Association, Canadian Federation of Library Associations and Chartered Institute of Library and Information Professionals. 2016. *3RDA Toolkit*. <https://access.rdatoolkit.org/>

Existe la posibilidad de que las bibliotecas creen y elaboren sus propias políticas. Las bibliotecas de menor tamaño que no quieren tomar decisiones políticas de manera anticipada, sino que prefieren confiar y aplicar el juicio de un pequeño número de catalogadores, quizás puedan mantener con cierta facilidad la trazabilidad de aquellas decisiones que funcionen o no en el contexto local. Sin embargo, el diseño y desarrollo de políticas favorece la uniformidad de criterios a lo largo del tiempo, a la vez que requiere de una inversión de envergadura tanto de tiempo como de recursos humanos y de dinero. Por esta razón—y muchas otras que este escrito no agota—la gran mayoría de las bibliotecas de diferentes lugares del mundo siguen políticas de catalogación de RDA ya establecidas, como LC-PCC PS (Cronin 2011;¹⁷ Hanson y Parks 2013).¹⁸

La biblioteca nacional de Alemania (Deutsche Nationalbibliothek)—junto con las bibliotecas nacionales de Austria y de la parte de Suiza que habla lengua alemana—conforman un proyecto de implementación conjunta de RDA a partir de 2012, finalizado en 2015, donde sostienen un orden de prelación en el análisis de las instrucciones particulares de RDA. En tal sentido, comienzan, en primer lugar, con RDA; prosiguen con LC-PCC PS—en caso de que exista alguna pauta—y, finalmente, corroboran otras políticas de bibliotecas nacionales que tengan implementada RDA (Behrens, Frodl y Polak-Bennemann 2014).¹⁹ En Singapur, *National Library*

¹⁷ Cronin, C. 2011. “From testing to implementation: managing full-scale RDA adoption at the University of Chicago.” *Cataloging & Classification Quarterly* 49 (7/8), 626–646.

¹⁸ Hanson, E., y Parks, B. 2013. “RDA training and implementation at the University of Chicago: an interview with Christopher Cronin.” *Serials Review* 39 (2), 136–140.

¹⁹ Behrens, R., Frodl, C., y Polak-Bennemann, R. 2014. “The Adoption of RDA in the German-Speaking Countries.” *Cataloging & Classification Quarterly* 52 (6/7), 688–703.

Board (NLB) Singapore diseña su política de catalogación con RDA enfatizando las necesidades particulares de la biblioteca al describir un recurso de información, concluyendo en la primacía que reviste el alineamiento estrecho con LC-PCC PS, por encima de lo instruido por RDA. En lo referido a los elementos núcleo, durante el entrenamiento del personal, se brindan precisiones referidas tanto a los elementos núcleo de RDA como a aquellos estipulados por LC-PCC PS (Choi, Yusof y Ubrahim 2014).²⁰ *Kent State University Library* (KSUL), elabora y adopta las políticas de catalogación original, a fines de 2012 y principios de 2013, adoptando LC-PCC PS como base para la toma de decisiones. Asimismo, KSUL remarca la importancia del PCC de LC en aspectos como la comunicación con otros catalogadores para introducir mejoras en los materiales de entrenamiento locales y en la aplicación de los estándares establecidos por dicho programa, dirigidos a la creación de puntos de acceso autorizados (Maurer y Panchyshyn 2014).²¹

Cronin (2011) sostiene que una de las primeras cuestiones que una biblioteca necesita preguntarse antes de empezar a utilizar RDA, es si va a aplicar el estándar a un subconjunto de las operaciones de catalogación, o si va a aplicarlo extensivamente en todas las formas de catalogación y sobre todos los tipos de materiales que colecciona la biblioteca. La

²⁰ Choi, K., Yusof, H. M., y Ibrahim, F. 2014. "RDA: National Library Board Singapore's Learning Journey." *Cataloging & Classification Quarterly* 52 (6/7), 608–620. DOI: 10.1080/01639374.2014.891165

²¹ Maurer, M. B., y Panchyshyn, R. S. 2014. "Understanding the why: a case study in managing the RDA implementation." *Cataloging & Classification Quarterly* 52 (3), 259-284. DOI:10.1080/01639374.2013.859644

mayoría de las experiencias desarrolladas por las bibliotecas que utilizan RDA, sostenidas por la bibliografía, dividieron sus políticas en base a un criterio funcional, estableciendo las decisiones concernientes a la catalogación original escindidas de la catalogación por copia. En la medida que RDA comporta mayor flexibilidad en sus pautas con respecto a la creación original de metadatos bibliográficos, las bibliotecas que se concentren mayoritariamente en la catalogación derivada de otras bibliotecas, pueden encontrarse con una menor consistencia en los metadatos importados. Esta situación puede agregar complejidad a las tareas propias de la catalogación por copia, a la vez que puede incrementar el tiempo destinado a la tarea de editar un metadato con la finalidad de lograr su adecuación y correspondencia con los estándares establecidos a nivel local. Consecuentemente, es indispensable establecer una política de catalogación por copia bajo RDA (Maurer y Panchyshyn 2014).

Una decisión concatenada radica en si se continúan aceptando metadatos elaborados con AACR2 tal como están o si se mejora su calidad mediante el agregado de elementos de datos provenientes de RDA. En cuanto a la alternativa de re-transcribir enteramente metadatos bibliográficos preexistentes elaborados con AACR2 a RDA, KSUL establece dentro de sus políticas que solo lleva a cabo esta acción en el caso de un metadato bibliográfico derivado de otro casi igual, decisión alineada con el imperativo de crear metadatos originales con RDA. La razón que fundamenta esta acción se enraiza con el principio de economía. Por ejemplo, KSUL argumenta que carece de los recursos necesarios para realizar la conversión de metadatos AACR2 a RDA. Asimismo, es plausible estimar que del total de los costos que entraña la implementación inicial de RDA, aquellos vinculados

con la integración o la hibridación de los datos devenidos de RDA en los metadatos bibliográficos preexistentes bajo AACR2, son de menor cuantía en comparación con los que puede entrañar la re-trascricpción de cada metadato AACR2 a RDA (Maurer y Panchyshyn 2014). En defensa de esta decisión se alinea el objetivo “continuidad” (0.4.2.4) de RDA que sostiene mantener la compatibilidad con los datos y con las tecnologías bibliotecarias patrimoniales precedentes. De tal forma, los metadatos bibliográficos elaborados con RDA se presentan de acuerdo a las especificaciones de puntuación prescritas por ISBD y de codificación sostenidas por MARC21, coexistiendo con registros AACR2 en las bases de datos y en los catálogos actuales (Joudrey et al. 2015; Maurer y Panchyshyn 2014; Tosaka y Park 2013).²²

En referencia a la fase de elaboración de políticas y de procedimientos de catalogación con RDA se impone reflexionar acerca de diversos aspectos de interés. En primer lugar, interesa poner la atención sobre las fuentes y documentos preexistentes que servirían de base para la determinación de las políticas de catalogación a ser aplicadas, como los estándares RDA, AACR2, MARC21 y LC-PCC PS. De manera concatenada, indagar sobre qué aspectos deberían respetarse y considerarse con respecto a las particularidades culturales, lingüísticas, etcétera, propias del país.

²² Tosaka, Y., y Park, J. 2013. “RDA: Resource Description & Access: a survey of the current state of the art.” *Journal of The American Society for Information Science & Technology* 64 (4), 651-662. DOI:10.1002/asi.22825

HIBRIDACIÓN DE METADATOS PATRIMONIALES CON RDA

La siguiente etapa de interés para este texto, trata con la hibridación de metadatos con elementos RDA y AACR2. Esta situación implica tomar en cuenta la integración de los nuevos metadatos de RDA con los metadatos patrimoniales—es decir, aquellos que no están confeccionados con RDA—almacenados en el Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria (SIGB) que utiliza la biblioteca. Los metadatos bibliográficos creados con anterioridad a la fecha de implementación de RDA estipulada por la biblioteca, no deben sufrir ningún cambio hacia RDA. En consecuencia, la re-catalogación de los metadatos bibliográficos producidos con AACR2, no son ni han sido un factor clave ni principal en la implementación de RDA (Maurer y Panchyshyn 2014). Kuhagen (2011) subraya la catalogación por copia o la reutilización de metadatos como la operación desarrollada por la mayoría de las bibliotecas participantes del *U.S. RDA Test*, junto con la discusión e ilustración constante a los participantes acerca de la importancia primordial de un entorno de datos vinculados subyacente a RDA. Esta situación pone de relieve la naturaleza híbrida del catálogo de la biblioteca, producto de la concurrencia de metadatos bibliográficos pre-AACR, AACR, AACR2 y, ahora, RDA. En consecuencia, la decisión política que debe tomarse involucra considerar si hibridizar o no los metadatos descriptivos patrimoniales elaborados con AACR2, u otros estándares, para asimilarlos cada vez más a RDA. Los beneficios de esta acción consisten en tender hacia la uniformidad provista por un único estándar dentro del catálogo, que facilite la gestión de los datos, a la vez que permita a los usuarios contar con metadatos más consistentes y útiles (El-Sherbini 2013; Maurer y Panchyshyn 2014; Tosaka y Park 2013).

Un tópico enlazado a este tema abarca la problemática vinculada con la importación de los metadatos RDA al OPAC (*Online Public Access Catalog*, en español catálogo en línea de acceso público) de la biblioteca a partir de alguna utilidad o red bibliográfica, o de algún otro OPCA seleccionado por la biblioteca. Las decisiones obvias a ser tomadas en esta etapa constituyen una consecuencia directa de las resoluciones dispuestas en los estadios anteriores, como, por ejemplo, la fijación de una fecha de implementación de RDA y la aceptación de metadatos bibliográficos RDA en la medida que estén disponibles en las utilidades bibliográficas desde las que se realiza la catalogación derivada. La siguiente acción consiste de continuar aceptando metadatos bibliográficos AACR2 tal como están, o mejorar su calidad con la aplicación de pautas RDA, constituyendo metadatos híbridos—tal como se indica más arriba. La abundancia y la presencia mayoritaria de metadatos bibliográficos RDA creados por medio de la catalogación original, plantea el desafío en un futuro cercano de reevaluar esta medida. Este proceso de aceptación de metadatos RDA se ve coronado con el diseño de una lista de control (checklist)—acorde a RDA y MARC21—para guiar las operaciones de catalogación por copia del personal (Maurer y Panchyshyn 2014).

La transición vivida entre AACR2 y RDA que da como resultado la hibridación de los metadatos bibliográficos y de autoridad elaborados con ambos estándares, genera una serie de interrogantes cruciales. En primer lugar, ¿qué políticas y procedimientos relacionados con la edición y la hibridación de los metadatos elaborados con AACR2 y RDA deberían tomar en cuenta las bibliotecas argentinas? En segundo lugar, ¿cómo incidirían estas políticas y procedimientos en el proceso de catalogación por copia? En tercer lugar, relacionada con la anterior, ¿qué condiciones y qué situaciones debería

contemplar la catalogación original de metadatos bibliográficos con RDA? Finalmente, si, ¿debería ponerse bajo consideración la posibilidad de re-catalogar la totalidad de metadatos bibliográficos existentes elaborados con AACR2 hacia RDA?

CONSIDERACIONES FINALES

A principios del siglo XXI, la investigación más importante y fundante del campo del control bibliográfico en las bibliotecas universitarias y de acceso público de la República Argentina, ha sostenido la hegemonía indiscutida de AACR2 como el estándar utilizado para llevar a cabo la catalogación descriptiva de los recursos de información almacenados en las colecciones, con guarismos de aceptación cercanos al 85 % (bibliotecas universitarias) y al 65 % (bibliotecas de acceso público). En lo referido al formato de intercambio bibliográfico utilizado, se denota, en ese momento, la baja utilización del formato MARC: alrededor del 5 % en bibliotecas universitarias y del 2 % en bibliotecas de acceso público (Barber, Tripaldi y Pisano 2003;²³ Barber et al. 2004).²⁴ Más cerca en el tiempo, en 2015, la Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina (BNMM) llevó a cabo una encuesta²⁵ entre los representantes de distintas bibliotecas

²³ Barber, E. E., Tripaldi, N. y Pisano, S. 2003. *Tiempos y contratiempos de la automatización en las bibliotecas universitarias argentinas*. Buenos Aires: Grebyd.

²⁴ Barber, E. E., Tripaldi, N., Pisano, S., D'Alessandro, S., Romagnoli, S., Parsiale, V., De Pedro, G. y Gregui, C. 2004. "La automatización y los servicios de las bibliotecas de acceso público de la ciudad autónoma de Buenos Aires y sus alrededores en el marco de la sociedad de la información." *Información, cultura y sociedad* 11, 9-56.

²⁵ Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina. 2015. *Encuesta sobre RDA*. Manuscrito no publicado.

acerca de sus percepciones sobre diversos aspectos vinculados con RDA. En relación a la consulta acerca de las normas de catalogación utilizadas por las bibliotecas, se mantiene la abrumadora preeminencia de AACR2 (cerca del 93 %), mientras que el estándar RDA aparece tenuemente en el horizonte de las prácticas de catalogación seguidas por las bibliotecas argentinas (1,35 %) (Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina 2015). En lo concerniente al formato de intercambio bibliográfico, los guarismos recabados durante 2015 muestran un crecimiento extensivo del formato MARC21 (58,10 %)—por encima de los formatos locales y regionales carentes de normalización que alcanzan en conjunto el 22,95 %. Es preocupante la alta tasa de respuesta vinculada con la opción NS/NC (17,60 %) (Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina 2015).

Estos resultados obtenidos en Argentina guardan una estrecha relación con los guarismos relativos al contexto del control bibliográfico que subyacen y rodean la implementación de RDA en Nueva Zelanda, a la luz de una encuesta desarrollada por la National Library of New Zealand (NLNZ), en marzo de 2010. La consulta sobre el uso de AACR2 devuelve que el 82 % de las bibliotecas encuestadas utiliza el estándar, mientras que el 10 % no lo usa y el 8 % esta inseguro. En cuanto a los resultados relacionados con el formato MARC21, estos muestran que más de la mitad de las bibliotecas (54,2 %) lo utilizan, mientras que otra proporción de ellas no lo usa (27,5 %) y algunas están inseguras respecto al empleo de este formato de intercambio internacional normalizado (18,3

²⁶ Todd, C.; Stretton, C. y Stewart, J. 2010. *RDA training needs survey (New Zealand)*. National Library of New Zealand. <http://nznuccataloguing.pbworks.com/w/page/26673174/RDA%20training%20needs%20analysis>

%) (Todd, Stretton y Stewart 2010).²⁶ En consecuencia, NLNZ considera que los cursos de entrenamiento sobre RDA deben tener en cuenta que gran parte de las bibliotecas encuestadas (alrededor del 45 %) no usan MARC21 en sus sistemas automatizados, debiendo formalizarse su enseñanza (Todd et al. 2010).

La Biblioteca Nacional de España (BNE) desarrolla en 2014 una encuesta sobre la adopción de RDA. En el apartado referido a las generalidades que reviste la organización de la información actual desarrollada por la comunidad bibliotecaria española, la mitad de los encuestados (48 %) afirma utilizar las Reglas de Catalogación Españolas—estándar de catalogación de carácter nacional basado en ISBD (*International Standard Bibliographic Description*, en español Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada) —le sigue el estándar de contenido ISBD (39 %). Prosigue AACR2 (10 %) y cierra la cuenta RDA (2 %) (Biblioteca Nacional de España 2014).²⁷ En lo relativo al formato de intercambio bibliográfico, una mayoría abrumadora (71 %) asevera utilizar MARC21. Mientras que un 27 % utiliza IBERMARC—el formato MARC nacional de España. Las restantes bibliotecas (2 %) utilizan otros formatos (Biblioteca Nacional de España 2014).

La preeminencia de AACR2 como estándar de descripción—como lo demuestran los resultados de diversas encuestas descriptas más arriba—asegura per se la continuidad de RDA, en tanto y en cuanto esta última se erige sobre los contenidos de su antecesora. La congruencia entre ambos estándares puede afirmarse a partir de la comprobación de que la mayor parte de lo prescripto por las pautas de RDA

²⁷ Biblioteca Nacional de España. 2014. *Encuesta sobre RDA: mayo-junio 2014*. <http://www.bne.es/es/Inicio/Perfiles/Bibliotecarios/Procesos-tecnicos/NormasInternacionales/RDA/RDA-BNE/>

se sustenta y nutre en las reglas inicialmente establecidas por AACR2, evidenciando una marcada y explícita continuidad respecto a contenidos normativos, asegurando de esta manera que perdure el intercambio de registros entre bibliotecas a nivel nacional, regional e internacional (Maurer y Panchyshyn 2014; Salta 2017,²⁸ 2019;²⁹ Salta y Franco 2009;³⁰ Tosaka y Park 2013).

²⁸ Salta, G. 2017. *Hablemos de RDA: capacitación en línea*. Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina. <https://www.youtube.com/watch?v=yQrOUkkfa-I>

²⁹ Salta, G. 2019. "Las fases de implementación de RDA: su presencia y desenvolvimiento en la literatura y en las experiencias de las bibliotecas." En *VII Encuentro Nacional de Catalogadores, 2, 3 y 4 de octubre de 2019*. <https://www.bn.gov.ar/bibliotecarios/encuentros-jornadas-seminarios/catalogacion/vii-encuentro-nacional-de-catalogadores-actualidad-y-perspectivas-de-los-servicios-tecnicos-en-la-argentina>

³⁰ Salta, G. y Franco, M. 2009. "AACR2 y RDA: Cambios en el estándar internacional de catalogación." En *II Encuentro Nacional de Catalogadores, 25, 26 y 27 de noviembre de 2009*. https://www.bn.gov.ar/resources/conferences/pdfs/ponencia_salta_franco.pdf

BIBLIOGRAFÍA

- American Library Association, Canadian Federation of Library Associations and Chartered Institute of Library and Information Professionals. 2016. *3RDA Toolkit*. <https://access.rdatoolkit.org/>.
- Barber, E. E., Tripaldi, N. y Pisano, S. 2003. *Tiempos y contratiempos de la automatización en las bibliotecas universitarias argentinas*. Buenos Aires: Grebyd.
- Barber, E. E., Tripaldi, N., Pisano, S., D'Alessandro, S., Romagnoli, S., Parsiale, V., De Pedro, G. y Gregui, C. 2004. "La automatización y los servicios de las bibliotecas de acceso público de la ciudad autónoma de Buenos Aires y sus alrededores en el marco de la sociedad de la información." *Información, cultura y sociedad* 11, 9-56.
- Behrens, R., Frodl, C., y Polak-Bennemann, R. 2014. "The Adoption of RDA in the German-Speaking Countries." *Cataloging & Classification Quarterly* 52 (6/7), 688-703.
- Biblioteca Nacional de España. 2014. *Encuesta sobre RDA: mayo-junio 2014*. <http://www.bne.es/es/Inicio/Perfiles/Bibliotecarios/Procesos-tecnicos/NormasInternacionales/RDA/RDA-BNE/>.
- Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina. 2015. *Encuesta sobre RDA*. Manuscrito no publicado.
- Bourdieu, P. 2000. *Cosas dichas*. Barcelona: Gedisa.
- Bourdieu, P. 2007. *El sentido práctico*. México, D.F. : Siglo XXI.
- Bourdieu, P.; Chamboredon, J.C. y Passeron, J.C. 2011. *El oficio de sociólogo*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Cronin, C. 2011. "From testing to implementation: managing full-scale RDA adoption at the University of Chicago." *Cataloging & Classification Quarterly* 49 (7/8), 626-646.
- Choi, K., Yusof, H. M., y Ibrahim, F. 2014. "RDA: National Library Board Singapore's Learning Journey." *Cataloging & Classification Quarterly* 52 (6/7), 608-620. DOI: 10.1080/01639374.2014.891165.

- El-Sherbini, M. 2013. *RDA: strategies for implementation*. Chicago, Il.: ALA Editions.
- Gutierrez, A.B. 2005. *Las prácticas sociales: una introducción a Pierre Bourdieu*. Córdoba: Ferreyra Editor.
- Hanson, E., y Parks, B. 2013. "RDA training and implementation at the University of Chicago: an interview with Christopher Cronin." *Serials Review* 39 (2), 136-140.
- Hitchens, A., y Symons, E. 2009. "Preparing catalogers for RDA training." *Cataloging & Classification Quarterly* 47 (8), 691-707. DOI: 10.1080/ 01639370903203234.
- Joudrey, D. N., Taylor, A. G., y Miller, D. 2015. *Introduction to Cataloging and Classification*. 11th ed. Santa Barbara, Ca.: Libraries Unlimited.
- Kuhagen, J. A. 2011. "Training for the U.S. RDA test." *Cataloging & Classification Quarterly* 49 (7/8), 572-581. DOI:10.1080/01639374.2011.616924.
- Maurer, M. B., y Panchyshyn, R. S. 2014. "Understanding the why: a case study in managing the RDA implementation." *Cataloging & Classification Quarterly* 52 (3), 259-284. DOI:10.1080/01639374.2013.859644.
- OCLC. 2019. *Declaración de políticas de RDA de OCLC*. <https://www.oclc.org/es/rda/new-policy.html>.
- Oliver, C. 2010. *Introducing RDA: a guide to the basics*. Chicago, Il.: American Library Association.
- Park, J. y Tosaka, Y. 2015. "RDA implementation and training issues across United States Academic Libraries: an in-depth e-mail interview study." *Journal of Education for Library and Information Science* 56 (3), 252-266. DOI:10.12783/issn.2328-2967/56/3/6.
- Reglas de Catalogación Anglo-Americanas*. 2004. 2da ed. Revisión 2002. Enmiendas de 2003. Preparadas bajo la dirección de The Joint Steering Committee for Revision of AACR. Bogotá: Rojas Eberhard.

- Salta, G. 2014. *La estructura, el diseño y el contenido de RDA: la pugna entre diferentes configuraciones y ordenamientos*. (Tesis de Maestría, Universidad Nacional de Lanús. Departamento de Humanidades y Artes). http://www.repositoriojmr.unla.edu.ar/descarga/Tesis/MAMIC/035576_Salta.pdf.
- Salta, G. 2017. *Hablemos de RDA: capacitación en línea. Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina*. <https://www.youtube.com/watch?v=yQrOUkkfa-I>.
- Salta, G. 2019. “Las fases de implementación de RDA: su presencia y desenvolvimiento en la literatura y en las experiencias de las bibliotecas.” En *VII Encuentro Nacional de Catalogadores, 2, 3 y 4 de octubre de 2019*. <https://www.bn.gov.ar/bibliotecarios/encuentros-jornadas-seminarios/catalogacion/vii-encuentro-nacional-de-catalogadores-actualidad-y-perspectivas-de-los-servicios-tecnicos-en-la-argentina>.
- Salta, G. 2020. *La implementación de RDA en Argentina: modalidades y vicisitudes particulares en las prácticas del control bibliográfico seguidas en las bibliotecas* [Proyecto de investigación]. Manuscrito inédito. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Argentina.
- Salta, G. y Franco, M. 2009. “AACR2 y RDA: Cambios en el estándar internacional de catalogación.” En *II Encuentro Nacional de Catalogadores, 25, 26 y 27 de noviembre de 2009*. https://www.bn.gov.ar/resources/conferences/pdfs/ponencia_salta_franco.pdf.
- Todd, C.; Stretton, C. y Stewart, J. 2010. *RDA training needs survey (New Zealand)*. National Library of New Zealand. <http://nznucataloguing.pbworks.com/w/page/26673174/RDA%20training%20needs%20analysis>.
- Tosaka, Y., y Park, J. 2013. “RDA: Resource Description & Access: a survey of the current state of the art.” *Journal of The American Society for Information Science & Technology* 64 (4), 651-662. DOI:10.1002/asi.22825.
- Tovillas, P. 2010. *Pierre Bourdieu: una fuga por lo cultural*. Buenos Aires: Quadrata, Biblioteca Nacional.

Retos presentes y futuros sobre la adopción e implementación de RDA en las bibliotecas de América Latina. Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Dirección General de Bibliotecas y Servicios Digitales de Información / UNAM. Edición digital y diseño de cubierta por Bardo Javier García Martínez, imagen de fondo de cubierta de banco de imágenes libres de derechos "Pexels" [<https://www.pexels.com/es-es/>]; revisión editorial por Nallely Hernández Sánchez; corrección especializada por José Leonardo Hernández López; revisión de pruebas por Carlos Ceballos Sosa. Se terminó el 1° diciembre 2023.